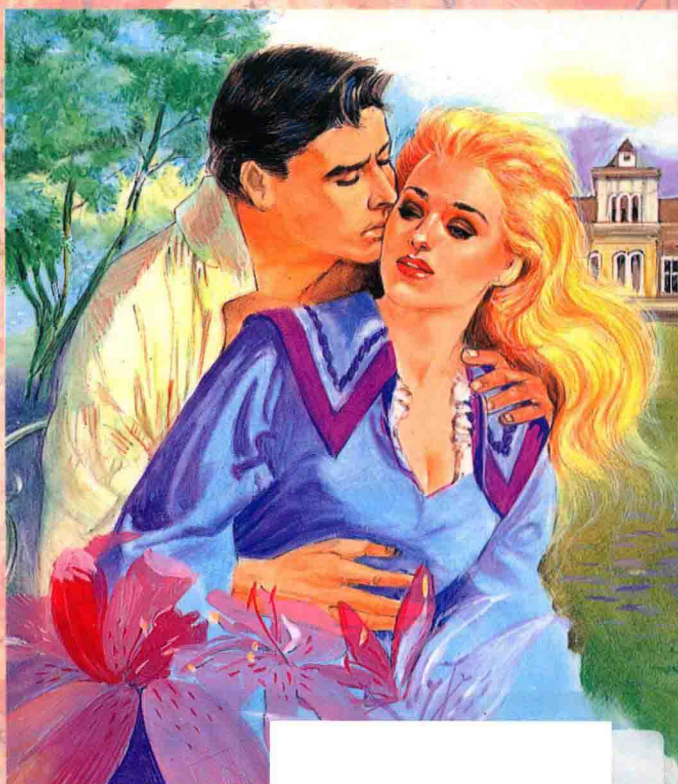


流浪之星

凱薩琳·庫克◎原著

劉莎蘭◎譯



Wi
by Catherine Cook



浪漫經典117



林白出版社



• 浪漫經典 117 •

A decorative horizontal border with intricate floral and scrollwork patterns, framing the title text.

流浪之星

Wild Star

原著者 Catherine Coulter

凱薩琳·庫克

譯者 劉莎蘭

林白出版社有限公司



浪漫經典之117

流浪之星

Wild Star

中文原著發行日期及版次：

第一版1988・3月

第二版1993・9月

原 著：Catherine Coulter

譯 者：劉莎蘭

主 編：楊孟華

執行編輯：林春杏 潤稿編輯：李孟蕙

美術編輯：許立人 封面繪圖：施凱文

校對：王曦瀛 周貝桂 林春杏

發行人：林聖雲

發行所：益昌山圖書出版公司

地址：台北市龍江路71巷15號一樓

電話：(02)7758800、7754467

傳真：(02)7712568

劃撥帳號：00149801

發行字號：局版台華登第83號

排版者：益昌山圖書出版公司

地址：台北市西園路2段346號2F

定價：新台幣170元

初版：八十二年八月

國際書碼：957-593-437-7

國際中文版權經原作者代理人
大蘋果股份有限公司授權出版發行
版權所有 翻印必究

本社法律顧問：許文彬律師

倘有倒裝、缺頁、污損請寄回調換

Printed in Taiwan

• 浪漫經典 117 •

A decorative horizontal border with intricate floral and scrollwork patterns, framing the title text.

流浪之星

Wild Star

原著者 Catherine Coulter

研 究 所 出 版

譯 者：劉沙蘭

林白出版社有限公司

原著書名 / **Wild Star**
by **Catherine Coulter**

國際中文版授權©大蘋果股份有限公司
Copyright © 1986, Catherine Coulter
Chinese language publishing rights
arranged with Penquin U.S.A, through
Big Apple Tuttle-Mori Agency, Inc.

Chinese language Copyright © 1993, by
Lin Po Publishing Company, Taiwan.





浪漫經典之117

流浪之星

Wild Star

中文原著發行日期及版次：

第一版1988・3月

第二版1993・9月

原 著：Catherine Coulter

譯 者：劉莎蘭

主 編：楊孟華

執行編輯：林春杏 潤稿編輯：李孟蕙

美術編輯：許立人 封面繪圖：施凱文

校對：王曦瀛 周貝桂 林春杏

發行人：林雪甄

發行所：林雪甄出版有限公司

地址：台北市龍江路15巷15號一樓

電話：(02)76588970 / 7754407

傳真：(02)7712561

劃撥帳號：001498

發行字號：局版台業字883號

排版者：法德電腦排版有限公司

地址：台北市西園路2段346號2F

定價：新台幣170元

初版：八十二年八月

國際書碼：957-593-437-7

國際中文版權經原作者代理人

大蘋果股份有限公司授權出版發行

版權所有 翻印必究

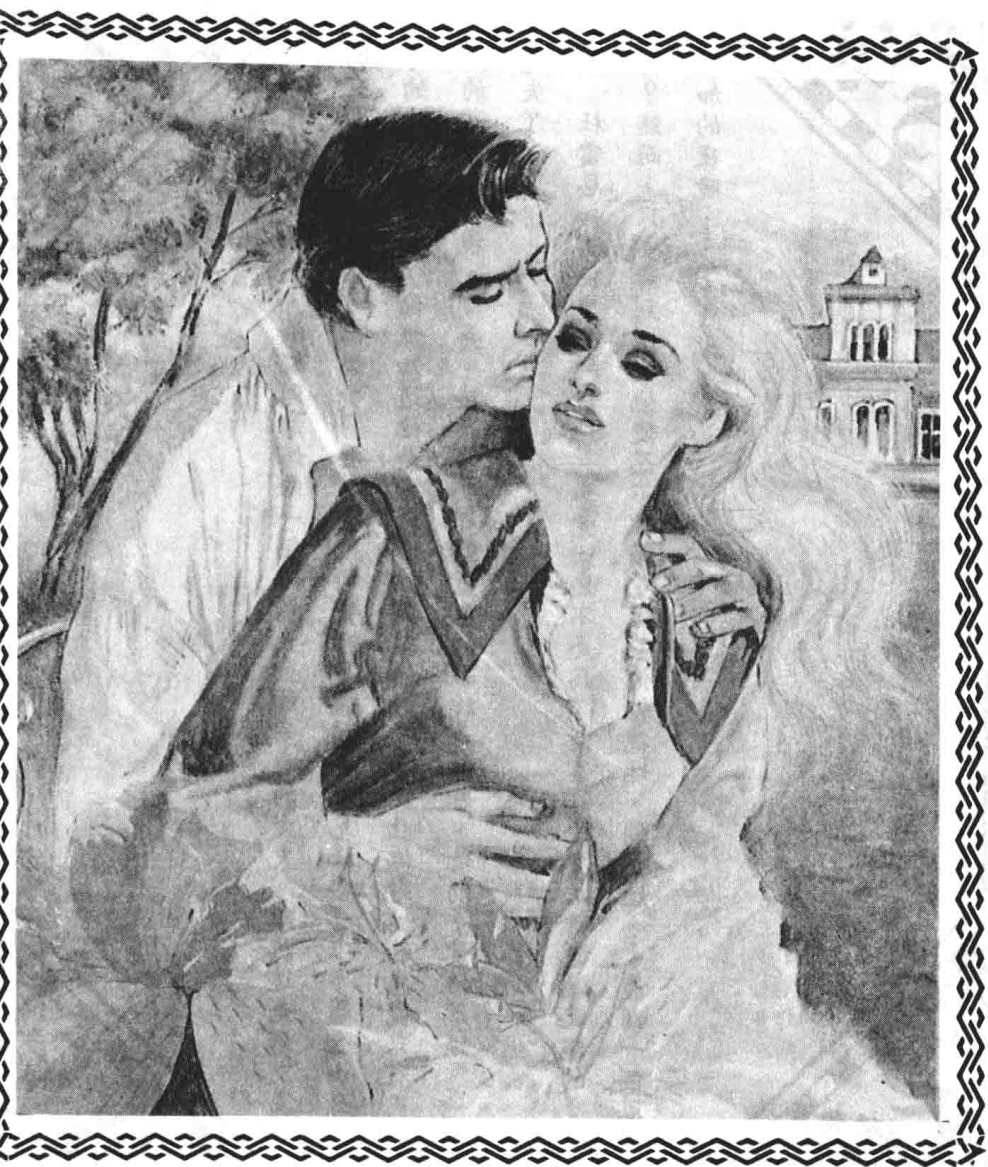
本社法律顧問：許文彬律師

倘有倒裝、缺頁、污損請寄回調換

Printed in Taiwan

爲了挽救母親，倫妮同意嫁給一個比她大上許多歲的丈夫。雖然這是樁交易好的有名無實的婚姻，倫妮發誓要尊重她的誓言，直到她遇見杜雷恩——舊金山最傳奇的賭徒及浪子。倫妮知道她是她最不该渴望的男人，並且他對她的感覺只有肉體上的慾望及輕視、嘲弄。然而只要那對藍色的眼眸看著她、他的手愛撫著她，她便迷失了……

杜雷恩知道他應該輕視她。畢竟，她不是爲了財富嫁給了足夠當她父親的丈夫嗎？然而，只要看到她，他便忍不住渴望她。他輕視她、嘲弄她……直到一個風雨交加的夜晚……



1

一八八三年三月 加州聖地牙哥

午餐開始時好好的。艾莉絲切好牛肉遞給倫妮，再由倫妮服侍她父親及哥哥。肥胖好心的瑪麗已經走了三個月了，他們再也負擔不起她微薄得可憐的薪資。

一陣短暫的沈默，而後倫妮看向她父親艾傑森，看見了那跡象。他的手指擠壓著一小塊玉蜀黍餅，多肉的下巴開始顫抖。

攻擊很快的開始。

「懶惰的婊子！」他對著他妻子怒吼。「一個男人需要食物，妳卻拿這種垃圾來餵他！」一大碗美味的燉牛肉被扔過飯廳，撞擊在牆上，碗中的牛肉片及蔬菜掉在她母親最心愛的桃花心木壁櫥上。

「妳以爲我是豬嗎？用這種東西餵我！」

這是句陳述，不是問題。但莉絲以她一逕柔和、受傷的語氣對她丈夫說道：「我用的是上好的牛肉，傑森，我以爲你會喜歡。」

「閉嘴，什麼時候起妳以爲妳會想了，愚蠢的傻瓜！」

傑森坐回椅中開始解皮帶，多肉的臉上充滿怒氣而脹紅，喉間青筋浮動。倫妮忍不住了，她推開椅子，起身護衛地站在母親身邊。

「放過她，父親，」她說道，聲音顫抖，即更她竭力克制自己叫自己要鎮靜。「你發脾氣根本和那碗燉牛肉無關。你生氣只因爲唐派德賣的牛隻價錢比你好！」

「坐下，閉上妳的嘴！」查理說道，微帶興趣地瞄著他父親手中的皮帶。從十三歲起，他就不會再挨過他老子的皮帶了。他閒閒地坐回椅中，雙臂抱胸。「唐派德是個該死的騙子及賊，全部加州佬都是人渣，總有一天——」

倫妮轉向她哥哥。「他們不是，而且你知道。你只是嫉妒；你及爸爸，只要你們兩人之一有一盎斯的——」

她沒有說完，傑森的皮帶已鞭過她的臉頰。倫妮連連後退，痛極地撫著臉頰。莉絲發出

低沈、懇求的聲音，雙手無助地揮舞著。她沒有出手阻止，知道那沒有用，但她可以感受到倫妮的痛苦就像是她的——那個她花了一輩子費心保護的甜蜜女兒。

「妳和妳母親一樣地愚蠢！」傑森咆哮道，皮帶再次鞭過她肩膀。「妳們兩個，沒有價值的賤貨！上帝拯救我脫離這些愚蠢的女人！」

「不是上帝，」倫妮對著他大吼道。「是惡魔！」

她聽到背部廉價棉袍在皮帶鞭擊下的撕裂聲。倫妮踣倒在地，雙手護住頭臉。

「老爸，」查理慢吞吞地說道，平靜地啜著他的酒。「別在她身上留下疤痕。你不是告訴過我她可以賣個好價錢嗎？她的丈夫可不會喜歡她身上有鞭痕。」

傑森又抽了另一鞭，才聽進他兒子的話。他氣喘吁吁地收回皮帶，喘著氣說道：「等她那該死的丈夫看到她背部的傷時，已經太遲了。」他說道，但沒有再打她。「起來，小賤貨！」他說道，黑眸轉向他畏縮在一旁的妻子。「給我弄些吃的，女人，還有，不要再用那一堆垃圾。」他扣回皮帶，坐回椅子，怒氣發洩盡後，便自顧自地和他兒子喝起威士忌。

倫妮緩緩站起身來，渾身顫抖。她感覺身體及心靈一起受到毒打、虐待。她的眸子充滿痛恨的淚水。為什麼我不乾脆閉上嘴？她憤怒地自問道。但她知道她不能，她必須保護母親

。畢竟，一直到六個月前——倫妮的艾姐媽媽去世前，母親都將她保護得好好的——要她住在波士頓，和她艾姐媽媽在一起。她還記得每次艾姐媽媽回答她的問題：「我親愛的，妳父親是難以相處的人，妳待在這裡比較好，這也是妳媽媽的希望。」

難以相處！上帝，那個男人是個瘋子！他的暴力行為根本是因為他缺錢用！倫妮回到聖地牙哥才六個月，已經被他鞭打過三次了！倫妮咬緊下唇，避免因疼痛及無助的怒氣而哭出聲，那只會使她父親的注意力又回到她身上。她盡可能安靜地溜出飯廳，聽到她父親對查理說的某句話大笑。

一個小時後，莉絲進入她女兒的小寢室。一言不發地，她用一條毛巾沾上溫水，開始擦拭她的鞭痕。

「我恨他，」倫妮咬牙切齒地說道。「還有查理，他現在已經變成和妳丈夫一樣的禽獸。」

「妳父親一生經歷過太多失望。」莉絲說道。那是她每次固定的說詞，似乎這樣可以寬恕傑森一切的過錯。

「他的失望完全是自己找的！妳為什麼不離開他？母親，我們可以一齊走，離開聖地牙

哥回到波士頓；艾姐阿姨有許多朋友——」

「你不應該插手的，」莉絲說道。「我告訴過妳許多次了。」莉絲說道，心中想著：她必須盡快結婚。那樣，她就會安全了。

海風颳過沙丘在上面拂起一陣陣紋浪，數隻兀鷹自空中矯健地撲向地面，攫奪牠們的獵物。

倫妮背倚著一棵松樹而坐，她的母馬在一旁閒閒吃著草。這是倫妮私人的海灘，一向人跡罕至。在晴朗的日子，她可以看見遠處的太平洋及聖地牙哥的屋子。她移動一下坐姿，頓覺背部一陣火辣的抽痛。她發現自己再次納悶著，是不是所有的男人都像她父親及查理一樣殘酷、惡意，無法接受自己的失敗。但不像她母親，倫妮無法原諒她父親。艾傑森會失去他的牛隻，全因為他太過沈溺於杯中物，放任他的牛去找到處被下毒的水源，而僅存活的那些牛，他也不夠認真的以賤價賣出。至於她哥哥查理，每天只知道在聖地牙哥的沙龍中賭博，而他的運氣實在並不比他老爸好上多少。

過去幾個月來，倫妮考慮過許多次想逃走。她才十九歲，年輕、強壯，她知道她可以自

食其力。她想起哥哥說要將她賣個好價錢的話。一個丈夫！倫妮顫抖，想像自己像她母親一樣的終日畏縮、怯懦、未老先衰。光這個想法已令她恐懼得渾身顫抖；她絕不會像她母親一樣地容忍她丈夫的暴力，她會先殺了他。

老天！我開始把暴力當做正常的生活方式了，倫妮想著。那並不使我比他們好上多少。

艾姐姨媽了解她父親，但姨媽從未坦白告訴她。倫妮記起寂寞的童年時代，無數次地問姨媽。「但，艾姐姨媽，如果爸爸這麼難以相處，為什麼查理沒有和我們在一起？」而艾姐總是以平緩、果斷的語氣回答：「我親愛的，妳哥哥比較強壯能夠照顧自己，他夠安全了。」

她想到那些漫長的歲月中，她寫給母親的信，還有母親充滿愛及感情……及謊言的回信。但她再次告訴自己她母親已盡了全力保護她，她無法想像自己和父親從小在一起生活的情景。

「梅尼」低嘶了一聲，倫妮甩掉思緒，起身打量來人。是索爾——當地的大地主及所謂加利福尼亞人蓋喬書的兒子。（譯註：加州在歸回美國前，原由西班牙人統治，加利福尼亞人意指那些留下的西班牙貴族後裔。）倫妮對他微笑。蓋索爾今年二十一歲，不比倫妮高多少，但一頭黑髮漆黑如夜，白牙在古銅色臉龐上閃亮。

一如所有富有的加利福尼亞人，蓋索爾穿得非常考究。白絲襯衫搭配著黑天鵝絨背心及黑色長褲，腰間繫著條紅絲帶。他的黑靴子用的是最好的皮料，背心及襯衫上鑲著金鈕釦。「最近怎樣？」他懶洋洋地問道。他看見倫妮的綠眸中閃過一絲痛苦，但在他能抓住它之前，它已經消失了。

「我很好。」她答道。「我已經一整個星期沒看到你了，你最近忙些什麼？」

索爾伸展他疼痛的雙臂。「訓練新馬；牠架驚不馴得很。妳呢，倫妮？」

索爾的父親不知道索爾講得一口好英文，並正在見一位「美國佬」；那會使他氣壞了。但索爾無法離開倫妮，她是如此美麗，充滿生氣。他看著她，想像他的手指撫摸她的感覺，以至沒聽見她的回答。

事實上，倫妮也只是敷衍作答。索爾數個月前就跟蹤她到她的私人海灘，但她並不真的介意。她喜歡索爾；他是那麼親切、愛笑，不像她陰沈的家人。

「妳今天非常的安靜，」他說道，放開馬韁走向她。看見倫妮明顯地畏縮時，他驚愕地說道：「怎麼了，倫妮？妳表現得好像我要攻擊妳！」

他說中了事實。倫妮強笑道：「原諒我，索爾，我猜我今天有一點緊張。」

他皺皺眉，一如以往的納悶她心裡在想什麼。倫妮別過視線眺望著大海；他的目光不由自主地被吸引至她的長褲。一陣風吹得她單薄的衣料緊貼住她雙峰；索爾猛吞嚥了口水。最後一次看見她時，他慾望勃發得跑去找聖地牙哥一位婊子發洩，但她不是倫妮。

如果我再不開口說什麼，他會猜測的確有事情不對勁了，倫妮想道。「告訴我你的新馬匹，索爾。」她說道。

索爾說了。

下午在愉快的談笑中過去。索爾談到他的家人，而倫妮發現自己瘋狂地羨慕他幸福的家庭。她離開艾姐姨媽，及她給她的溫馨的家只有六個月嗎？艾姐姨媽終生未嫁，並同樣地保護倫妮遠離所有的男人。或許艾姐姨媽認為所有的男人都像她妹婿一樣惡劣；倫妮不禁納悶著。

索爾正在告訴她他們怎樣慶祝聖誕時，倫妮驀地跳起來。「哦，我的天，天色很快就全黑了。我父親——我必須走了，索爾！」她顫抖得非常厲害。

「我送你回家，倫妮。」索爾說道。

「不！」